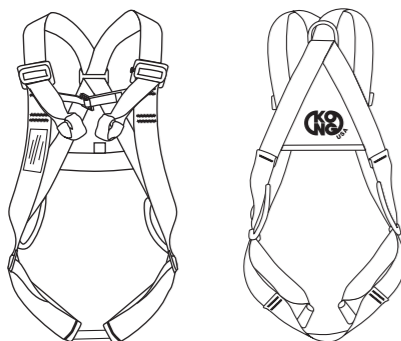


DESCRIPTION • DESCRIZIONE

1



SIZE

	M/L 8W0083*****	XL 8W0085*****
A (cm)	72-105	89-130
B (cm)	50-62	62-80
(g)	850	900

\*\*\*\*\* = colours indices

TAILLE • GRÖSSE

EN: Category III Personal Protective Equipment 8W0.080 "SIERRA DUO TURBO" (fig. 1) is:

- a full body harness for connection to fall arrest systems, fitted with a dorsal attachment point identified with (A) and with a sternal attachment point consisting of two attachment elements identified with (A/2);
- part of a system protecting against impact caused by fall from a height;
- certified according to standards EN 361:2002.

IT: Categoria III Il dispositivo di protezione individuale 8W0.080 "SIERRA DUO TURBO" (fig. 1) è:

- un'imbracatura a corpo intero per il collegamento ai sistemi anticaduta, dotata di un punto di attacco dorsale identificato con (A) e di un punto di attacco sternale costituito da due elementi di attacco identificati con (A/2);
- parte di un sistema di protezione contro gli urti causati dalle cadute dall'alto;
- certificato secondo le norme EN 361:2002.

FR: L'équipement de protection individuelle de catégorie III 8W0.080 «SIERRA DUO TURBO» (fig. 1) :

- est un harnais complet pour connexion aux systèmes d'arrêt des chutes, équipé d'un point d'attache dorsal identifié par (A) et d'un point d'attache sternal constitué de deux éléments d'attache identifiés par (A/2) ;
- fait partie d'un système de protection contre les chocs causés par une chute de hauteur ;
- certifiés selon les normes EN 361:2002.

DE: Kategorie III Persönliche Schutzausrüstung 8W0.080 „SIERRA DUO TURBO“ (Abb. 1) ist:

- ein Ganzkörper-Geschirr zur Verbindung mit Absturzschutzsystemen, das mit einem mit gekennzeichneten Befestigungspunkt am Dorsaler (A) und mit einem Befestigungspunkt am Sternum, der aus zwei mit (A/2) gekennzeichneten Befestigungselementen besteht, ausgestattet ist;
- ein Teil eines Systems zum Schutz von Stürzen aus großer Höhe;
- eine gemäß EN 361:2002 Typ A zertifizierte persönliche Schutzausrüstung

DESCRIPTION • BESCHREIBUNG



SIERRA DUO TURBO  
8W0.080

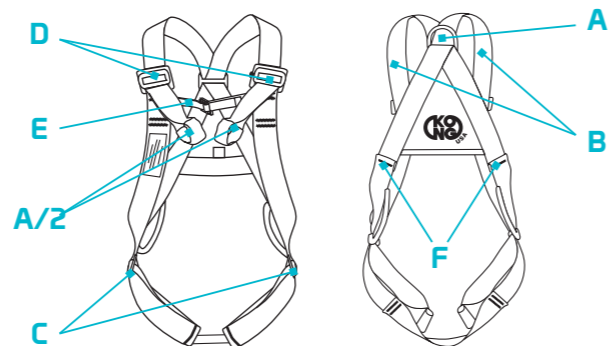
www.kong.it



Stáhněte si překlad ve vašem jazyce - Laden Sie die Übersetzung in Ihrer Sprache herunter - Download the translation in your language - Bájate la traducción en tu idioma - Télécharger la traduction dans votre langue - Scarica la traduzione nella tua lingua - Download de vertaling in je eigen taal - Pobierz tłumaczenie w twoim języku - Faça o download da tradução no seu idioma - Скачайте перевод на ваш язык - 下载您的语言的译文

NOMENCLATURE • NOMENCLATURA

2



EN: (T) Dorsal attachment point, (A/2) Sternal attachment elements, (B) Shoulder straps, (C) Thigh loops buckles, (D) Adjustment buckles, (E) Sternal sling and buckle, (F) Load indicators. Material of textile parts: polyester. Material of metallic part: zinc plated carbon steel.

IT: (A) Punto di attacco dorsale, (A/2) Elementi di attacco sternale, (B) Spallacci, (C) Fibbie per gli anelli della coscia, (D) Fibbie di regolazione, (E) Imbracatura e fibbia sternale, (F) Indicatori di carico. Materiale delle parti tessili: poliestere. Materiale della parte metallica: acciaio al carbonio zincato.

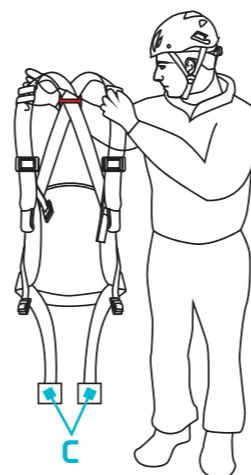
FR: (A) Point d'attache dorsale, (A/2) éléments d'attache sternaux, (B) sangles d'épaule, (C) boucles de cuisses, (D) boucles d'ajustement, (E) anneau de sangle et boucle sternales, (F) Indicateurs de charge. Matériau des pièces textiles : polyester. Matériau de la partie métallique : acier au carbone zingué.

DE: (A) Dorsaler (hinterer) Befestigungspunkt, (A/2) Sternum (vorn)-Befestigungselemente, (B) Schultergurte, (C) Oberschenkelschlaufen-Schnallen, (D) verstellbare Schnallen, (E) Sternum-Schlinge und -Schnalle, (F) Belastungsanzeigen. Material der textilen Komponenten: Polyester. Material der Metalle: verzinkter Kohlenstoffstahl.

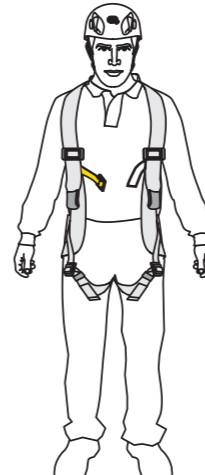
NOMENCLATURE • TERMINOLOGIE

3

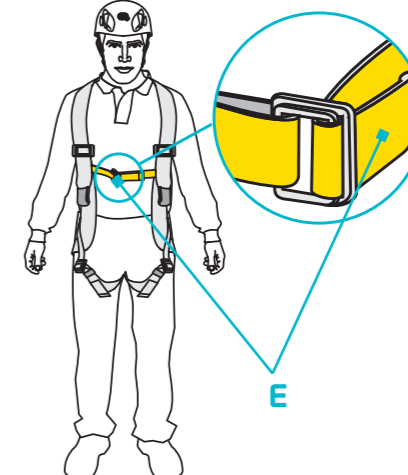
DRESS ON



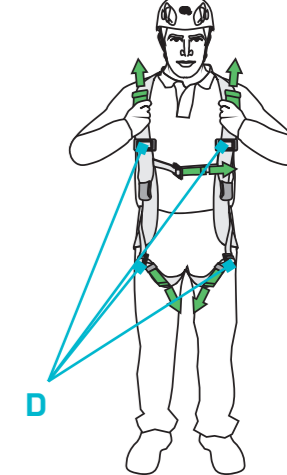
CLOSE THIGH LOOPS



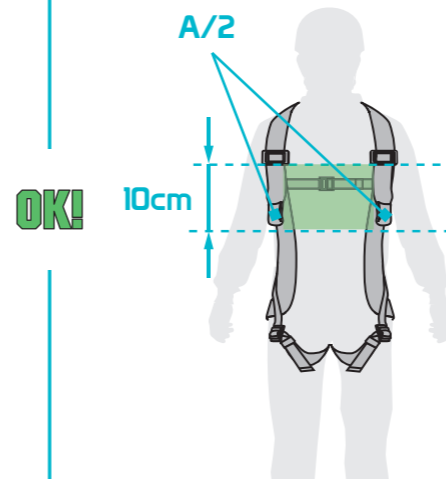
BUCKLE-UP STERNAL TAPE



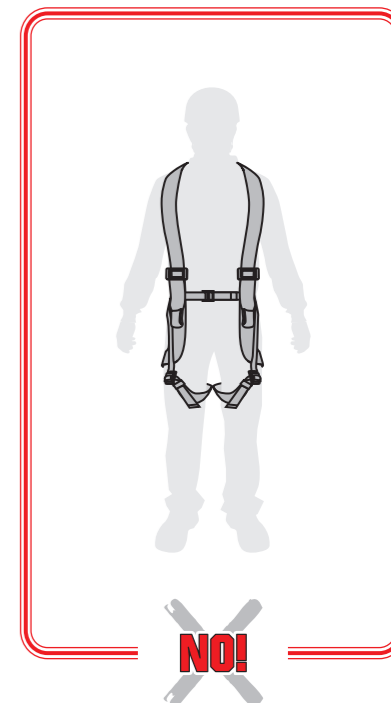
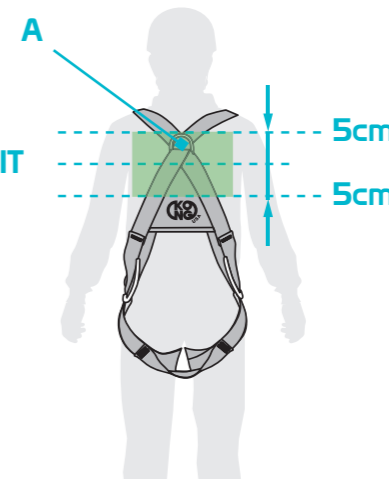
FITTING



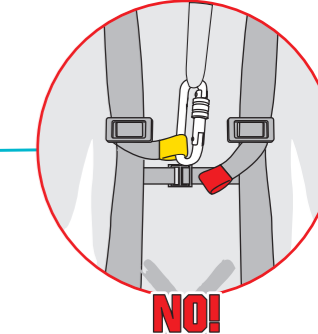
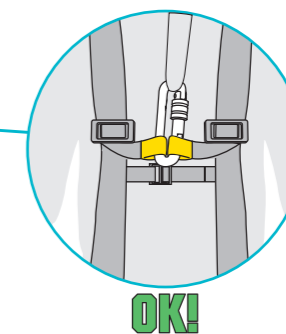
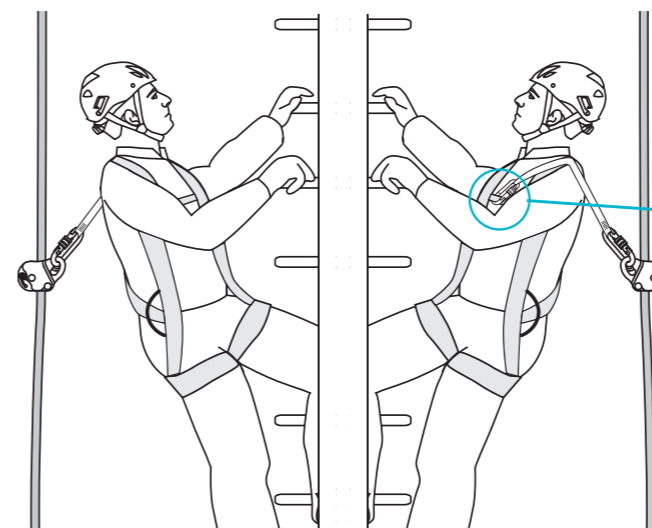
STERNUM



DORSAL



4



KONG s.p.a.

Via XXV Aprile, 4 - (zona industriale)  
I - 23804 MONTE MARENZO (LC) - ITALY  
Tel +39 0341630506 - Fax +39 0341641550 - info@kong.it

ZZV05680 Rev.0

**8 – SPECIFIC INFORMATION**

- Fig. 3 – Dressing** – First of all check the size, choosing the correct one for you (see SIZE table). To fit the harness correctly:
- loosen the buckles (C and D);
  - unthread the sling (E) from its buckle;
  - holding the harness by the dorsal attachment point (A) spread out the shoulder straps (B);
  - slip your arms into the shoulder straps (B);
  - close the buckles of the thigh loops (C);
  - thread the sternal sling (E) through its buckle;
  - adjust the harness tightening the buckles (D and D) and check the attachment elements (dorsal and sternal) position;
  - position the exceeding slings in the elastic loops.

**Fig. 4 –Attachment points** – The dorsal attachment point (A) and the attachment elements (A/2) are suitable to be used in fall arrest systems.

- Compatibilità** – This device has been designed to be used with:
- belts according to EN358;
  - connectors according to EN362;
  - energy absorbers according to EN355;
  - rope adjustment devices according to EN12841 type A;
  - guided fall arresters according to EN353-1 o EN353-2.

- Important:**
- if load indicators (F) are unstitched replace the device;
  - The PPEs composing the fall prevention/protection system must properly be selected according to the weight of the user and the condition of application, paying specially attention to energy absorbing elements;
  - this device is only a part of a system preventing/protecting against impact caused by fall from a height and therefore it shall be connected to other devices (i.e. shock absorber, ropes, etc.) in order to obtain a fall arrest system suitable to the situation and conform to current regulations;
  - during use regularly check:
  - the fastening of the buckles (C and D);
  - if the device is undamaged.

- Warning:**
- **do not connect one only attachment element, they shall be used as a pair: the sternal attachment (A/2) consists of two attachment elements;**
  - **prolonged suspension on the harness, especially in motionless conditions, may cause harness hang syndrome (or suspension trauma) that can lead to loss of consciousness and even death.**

**9 – PRE AND POST USE CHECKS**

- Before and after use, make sure that the device is in an efficient condition and that it is working properly, in particular, check that:
- it is suitable for the intended use;
  - load indicators (F) are intact;
  - has not been mechanically deformed;
  - does not show cracks, wear, corrosion and oxidation;
  - stitching are intact, and there are no cut or loose threads;
  - buckles (C and D) function correctly (locking, adjusting and locking);
  - textile parts do not have cuts, burns, chemical residues, excessive hair, wear, in particular check the areas in contact with metal components (buckles, attachment point, etc.);
  - markings are legible.

Before use and in a position that is completely safe, on each occasion check that the device holds correctly by putting your weight on it.

**8 – INFORMAZIONI SPECIFICHE**

- Fig. 3 - Vestizione** - Prima di tutto controllare la taglia, scegliendo quella giusta per se stessi (vedere tabella DIMENSIONI). Per montare correttamente l'imbracatura:
- allentare le fibbie (C e D);
  - sfilare l'imbracatura (E) dalla sua fibbia;
  - tenendo l'imbracatura per il punto di attacco dorsale (A) stendere gli spillacci (B);
  - infilare le braccia nelle bretelle (B);
  - chiudere le fibbie dei cosciali (C);
  - infilare l'imbracatura sternale (E) attraverso la sua fibbia;
  - regolare l'imbracatura stringendo le fibbie (D) e controllare la posizione degli elementi di fissaggio (dorsale e sternale);
  - posizionare le imbracature in eccesso nei loop elastici.

**Fig. 4 - Punti di attacco** - Il punto di attacco dorsale (A) e gli elementi di attacco (A/2) sono adatti ad essere utilizzati nei sistemi di arresto caduta.

- Compatibilità** - Questo dispositivo è stato progettato per essere utilizzato con:
- cinghie secondo norma EN358;
  - connettori secondo norma EN362;
  - assorbitori di energia secondo norma EN355;
  - dispositivi di regolazione della fune secondo norma EN12841 tipo A;
  - dispositivi anticaduta guidati secondo norma EN353-1 o EN353-2.

- Importante:**
- se gli indicatori di carico (F) sono senza cuciture, sostituire l'apparecchio;
  - I DPI che compongono il sistema di prevenzione/protezione anticaduta devono essere opportunamente selezionati in funzione del peso dell'utente e delle condizioni di applicazione, prestando particolare attenzione agli elementi che assorbono energia;
  - questo dispositivo è solo una parte di un sistema che previene/protegge dagli urti causati da una caduta dall'alto e quindi deve essere collegato ad altri dispositivi (ossia ammortizzatore, funi, ecc.) per ottenere un sistema anticaduta adatto alla situazione e conforme alle normative vigenti;
  - durante l'uso controllare regolarmente:
  - il fissaggio delle fibbie (C e D);
  - se il dispositivo non è danneggiato.

- Avvertenze:**
- **non collegare un solo elemento di fissaggio, essi devono essere utilizzati in coppia: l'attacco sternale (A/2) è costituito da due elementi di fissaggio;**
  - **la sospensione prolungata sull'imbracatura, soprattutto in condizioni di immobilità, può causare la sindrome da sospensione dell'imbracatura (o trauma da sospensione) che può portare alla perdita di coscienza e persino alla morte.**

**9 - VERIFICHE PRE E POST USO**

- Prima e dopo l'uso, assicurarsi che il dispositivo sia in condizioni efficienti e che funzioni correttamente, in particolare, verificare che:
- è adatto all'uso previsto;
  - gli indicatori di carico (F) sono intatti;
  - non è stato deformato meccanicamente;
  - non mostra crepe, usura, corrosione e ossidazione;
  - le cuciture sono intatte e non ci sono fili tagliati o allentati;
  - le fibbie (C e D) funzionano correttamente (bloccaggio, regolazione e bloccaggio);
  - le parti tessili non presentano tagli, bruciature, residui chimici, peluria in eccesso, usura, in particolare controllare le zone a contatto con i componenti metallici (fibbie, punto di attacco, ecc.);
  - i segni sono leggibili.
- Prima dell'uso e in una posizione completamente sicura, verificare ogni volta che il dispositivo regga correttamente appoggiandovi sopra il proprio peso.

**8 – INFORMATIONS SPÉCIFIQUES**

- Fig. 3 – Habillage** – Avant de mettre le harnais, vérifier que la taille soit adéquate (voir le tableau des tailles « SIZE ») Pour que le harnais soit bien ajusté :
- desserrer les boucles (C et D) ;
  - détacher l'anneau de sangle sternal (E) de la boucle correspondante ;
  - en tenant le harnais par le point d'attache dorsal (A), écarter les sangles d'épaule (B) ;
  - glisser vos bras dans les bretelles (B) ;
  - fermer les boucles des cuisses (C) ;
  - enfiler l'anneau de sangle sternal (E) dans la boucle correspondante ;
  - ajuster le harnais en tirant sur les boucles (D) et vérifier la position des éléments d'attache (dorsale et sternale) ;
  - positionner les anneaux de sangle excédentaires dans les boucles élastiques.

**Fig. 4 – Points d'attache** – Le point d'attache dorsal (A) et les éléments de fixation (A/2) peuvent être utilisés dans les systèmes d'arrêt des chutes.

- Compatibilité** – Ce dispositif a été conçu pour être utilisé avec :
- des ceintures conformément à la norme EN358 ;
  - des connecteurs conformément à la norme EN362 ;
  - des absorbeurs d'énergie selon la norme EN355 ;
  - des dispositifs de réglage des cordes selon la norme EN12841 type A ;
  - des antichutes guidés selon la norme EN353-1 ou EN353-2.

- Important :**
- si les indicateurs de charge (F) sont décousus, remplacer le dispositif ;
  - Les EPI composant le système de prévention/protection contre les chutes doivent être choisis correctement en fonction du poids de l'utilisateur et des conditions d'application, en accordant une attention particulière aux éléments d'absorption d'énergie ;
  - ce dispositif ne constitue qu'une partie d'un système de prévention/protection contre les chocs provoqués par une chute de hauteur et doit donc être connecté à d'autres dispositifs (c'est-à-dire amortisseur, cordes, etc.) afin d'obtenir un système d'arrêt des chutes adapté à la situation et conforme aux réglementations en vigueur ;
  - lors de l'emploi, vérifier régulièrement :
  - la fixation des boucles (C et D) ;
  - si le dispositif n'est pas endommagé.

- Attention :**
- **ne jamais se lier à un seul élément d'attache, ils doivent être utilisés en paire : l'attache sternale (A/2) se compose de deux éléments d'attache ;**
  - **une suspension prolongée au harnais, en particulier dans des conditions d'immobilité, peut provoquer le syndrome du harnais (ou syndrome de suspension) qui peut causer une perte de conscience et même la mort.**

**9 - VÉRIFICATIONS AVANT ET APRÈS L'UTILISATION**

- Avant et après utilisation, s'assurer que le dispositif est en bon état et fonctionne correctement, vérifier notamment que :
- il convient à l'utilisation prévue ;
  - les indicateurs de charge (F) sont intacts ;
  - il n'a pas été tordu mécaniquement ;
  - il ne présente pas de fissures, d'usure, de corrosion et d'oxydation ;
  - les coutures sont intactes, et qu'il n'y a pas de fils coupés ou détachés ;
  - les boucles (C et D) fonctionnent correctement (verrouillage, réglage et blocage) ;
  - les parties textiles ne présentent pas de coupures, de brûlures, de résidus chimiques, d'excès de fil, d'usure, vérifier notamment les parties en contact avec les composants métalliques (boucles, point d'attache, etc.) ;
  - les marques sont lisibles.
- Avant l'emploi et dans une position de sécurité absolue, s'assurer que le dispositif tienne correctement en effectuant des essais de suspension.

**8 – SPEZIFISCHE ANGABEN**

- Abb. 3 - Ausrüsten** - Überprüfen Sie zunächst die Größe und wählen Sie die, für Sie, richtige Größe aus (siehe Größentabelle). Um das Geschirr richtig zu befestigen:
- lösen Sie die Schnallen (C und D);
  - ziehen Sie die Schlinge (E) aus ihrer Schnalle heraus;
  - halten Sie den Gurt an dem dorsalen (hinteren) Befestigungspunkt (A) und spreizen der Schultergurte (B);
  - schlüpfen Sie Ihre Arme in die Schultergurte (B);
  - schließen Sie die Schnallen der Oberschenkelschlaufen (C);
  - fädeln Sie die Brustschlinge (E) durch die entsprechende Schnalle;
  - justieren Sie das Geschirr durch die Regulierung der Schnallen (D) und überprüfen die Position der Befestigungselemente (vorne und hinten);
  - platzieren Sie die überstehenden Schlingen in den elastischen Schlaufen.

**Abb. 4 - Befestigungspunkte** - Der hintere (dorsale) Befestigungspunkt (A) und die Befestigungspunkte (A/2) eignen sich zur Verwendung in Absturzschutzsystemen.

- Kompatibilität** - Dieses Gerät wurde für die Verwendung mit den folgenden Einrichtungen konzipiert:
- Gurten nach EN 358;
  - Verbindungsstücken nach EN 362;
  - Energieaufnahmeeinrichtung gemäß EN 355;
  - Seileinstellvorrichtungen nach EN 12841 Typ A;
  - Steigschutzeinrichtung nach EN 353-1 oder EN 353-2.

- Wichtig:**
- wenn der Lastenanzeiger (F) sich löst, ersetzen Sie das Geschirr;
  - die persönlichen Schutzeinrichtungen, aus denen sich das Absturzsicherungssystem zusammensetzt, müssen entsprechend dem Gewicht des Benutzers und der Bedingungen der Nutzung richtig ausgewählt werden, wobei besonders auf die energieabsorbierenden Elemente geachtet werden muss;
  - diese Vorrichtung ist nur ein Teil eines Systems, das einen Aufprall durch einen Sturz aus der Höhe verhindert bzw. davor schützt, und muss daher mit anderen Vorrichtungen (d. h. Stoßdämpfern, Seilen usw.) verbunden werden, um ein, der Situation angepasstes und den geltenden Vorschriften entsprechendes, Absturzschutzsystem zu erhalten;
  - während der Benutzung muss regelmäßig überprüft werden:
  - die Verschlüsse der Schnallen (C und D);
  - ob das Geschirr unbeschädigt ist.

- Warnung:**
- **verbinden nicht nur ein einziges Befestigungselement, sie sind als Paar zu verwenden: Die Befestigung am Brustbein (A/2) besteht aus zwei Befestigungselementen;**
  - **längeres Hängen an einem Geschirr, insbesondere bei Bewegungslosigkeit, kann das Hängegurt-Syndrom (oder ein Hängetrauma) verursachen. Dieses kann zum Verlust des Bewusstseins und sogar zum Tod führen.**

**9 - KONTROLLEN VOR UND NACH DER VERWENDUNG**

- Vergewissern Sie vor und nach der Verwendung, dass sich das Produkt in einem funktionstüchtigen Zustand befindet und ordnungsgemäß arbeitet. Prüfen Sie insbesondere, dass:
- es für den vorgesehenen Verwendungszweck geeignet ist;
  - die Belastungsindikatoren (F) intakt sind;
  - keine mechanischen Verformungen vorhanden sind;
  - keine Risse, kein Verschleiß, keine Korrosion und keine Oxidation vorhanden sind;
  - die Nähte intakt sind und keine abgeschnittenen oder losen Fäden vorhanden sind;
  - die Schnallen (C und D) korrekt arbeiten (Verriegelung, Einstellung und Verriegelung);
  - die textilen Teile keine Schnitte, Verbrennungen, chemische Rückstände, übermäßige Haare, Abnutzung aufweisen, insbesondere in den Bereichen, die mit den Metallkomponenten in Berührung kommen (Schnallen, Befestigungspunkte usw.);
  - Markierungen gut lesbar sind.
- Prüfen Sie vor jeder Benutzung und in einer vollkommen gesicherten Position, ob das Gerät richtig hält, indem Sie es mit Ihrem Gewicht belasten.

**CERTIFIED BY • CERTIFICATO DA**

NB n° 0123 TÜV SÜD Product Service GmbH  
Daimlerstraße 11  
85748 Garching - Germany



Download the declaration of conformity at:  
Scarica la dichiarazione di conformità a :  
Télécharger la déclaration de conformité à :  
Laden Sie die Konformitätserklärung herunter zu:

[www.kong.it/conformity](http://www.kong.it/conformity)

**CERTIFIÉ PAR • ZERTIFIZIERT VON**

**MARKING • MARCATURA**

**EN 361:2002**

Conformity to the European Standard EN 361:2002, Full body harnesses for fall arrest systems  
Conformità alla norma europea EN 361:2002, Imbracatura a corpo intero per sistemi anticaduta  
Conforme à la norme européenne EN 361:2002, Équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur - Harnais d'antichute  
Konformität mit der Europäischen Norm EN 361:2002, Ganzkörper-Geschirr für Auffangsysteme

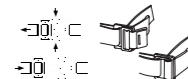
**MARKIERUNG • MARQUAGE**

**A**

Attachment point for fall arrest systems  
Punto di attacco per sistemi anticaduta  
Point d'attache pour les systèmes d'arrêt des chutes  
Befestigungspunkte für Absturzsicherungssysteme

**A/2**

Attachment element for fall arrest systems  
Elemento di fissaggio per sistemi anticaduta  
Élément de fixation pour les systèmes d'arrêt des chutes  
Befestigungselemente für Absturzsicherungssysteme



Adjusting and locking of the buckles  
Regolazione e bloccaggio delle fibbie  
Ajustement et verrouillage des boucles  
Verstell- und verschließbare Schnallen



Dorsal attachment point  
Punto di attacco dorsale  
Point d'attache dorsal  
Dorsaler (hinterer) Befestigungspunkt



Sternal attachment point  
Punto di attacco sternale  
Point d'attache du sternum  
Sternaler (vorderer) Befestigungspunkt